

Vorwort/Preface/Préface

Es ist kaum übertrieben, wenn man das Thema des vorliegenden Bandes von *Sociolinguistica* als noch ziemlich „untererforscht“ bezeichnet. Zwar liegen vielerlei Einzeluntersuchungen vor, die jedoch weit verstreut und oft nur sehr ausschnitthaft und hinsichtlich ihrer Repräsentativität schwer abschätzbar sind; es mangelt jedoch an breiteren Überblicken. Der vorliegende Band kann – schon aufgrund des für *Sociolinguistica* zur Verfügung stehenden Formats – nicht die wünschenswerte umfassende Behandlung des Themas liefern, nicht nur wegen der begrenzten Seitenzahl, sondern auch wegen des thematisch auf Europa beschränkten geographischen Rahmens, der sich allerdings über die Europäische Union hinaus auf den kontinentübergreifenden Europarat erstreckt, mit gelegentlichen Ausblicken auch auf Nachbarländer. Unsere über das ganze Gebiet des Europarats verteilten KorrespondentInnen (Liste am Ende des Bandes) gewährleisten immerhin bis zu einem gewissen Grad die Ausfüllung dieses großen Gebietes, sowohl bezüglich Themen als auch Rezipienten.

Wir Herausgeber des vorliegenden Bandes haben versucht, das Thema, das bei näherer Betrachtung vielfältige Perspektiven eröffnet, mit insgesamt 20 Beiträgen in 5 verschiedene Richtungen zu spezifizieren, und zwar in:

- A) Prinzipien der Sprachwahl (2 Beiträge)
- B) Internationale Sprachen im Tourismus in Europa (5 Beiträge)
- C) Länder und Hotspots des Tourismus im Überblick (8 Beiträge)
- D) Domänen und Textgattungen (3 Beiträge)
- E) Sprachkurse und Studien für Tourismus (2 Beiträge).

Wir hoffen sehr, dass wir mit diesem Band die Forschung weiter anregen für ein Thema, das in Zeiten der Globalisierung und der damit zusammenhängenden globalen und auch regionalen internationalen Verflechtungen so viele sozial-, politik-, variationslinguistisch und sprachdidaktisch relevante Aspekte bietet. – Beide HerausgeberInnen waren zu gleichen Anteilen an Konzeption, Organisation und Druckvorbereitung beteiligt. Für die Herstellung der Druckvorlage danken wir Ulrike Schulz.

It would hardly be exaggerated to characterize the topic of the present volume of *Sociolinguistica* as under-researched. Though there are numerous small studies, mostly quite specific and spread over numerous publication channels with their representativity hard to gauge, there is a grave shortage of broader overviews. The present volume cannot provide such an overview either considering the limits of *Sociolinguistica* regarding available pages and geographic range. This latter is thematically restricted to Europe, though it extends beyond the European Union to the larger region of the

Council of Europe or even on occasion to some neighbouring countries. To some extent, *Sociolinguistica*'s correspondents also guarantee coverage of this entire region.

The editors of the present volume have tried to open a number of avenues into this highly complicated topic, suggesting some 20 different contributions aiming in the following five directions:

- A) Principles of language choice (two contributions)
- B) International languages of tourism in Europe (five contributions)
- C) Overview of countries and hotspots of tourism in Europe (eight contributions)
- D) Domains and genres (three contributions)
- E) Language courses and studies for tourism (two contributions).

We hope that this volume will stimulate more studies within the framework of the broader topic, which in times of globalization and ensuing international contact, on both global and regional scales, entails so many relevant socio-, politico- and variational linguistic aspects as well as didactic ones. The two editors have been equally involved in the planning, organisation and preparation for the publication of the volume and would like to thank Ulrike Schulz for formatting it in its entirety for printing.

Il ne serait pas excessif d'affirmer que l'objet de cette édition de *Sociolinguistica* est insuffisamment étudié. Il est vrai que nombre d'études existent, mais elles sont pour la plupart très spécifiques et diffusées par de nombreux canaux de publication dont l'ampleur est difficile à estimer. Les études d'envergure demeurent rares. Ce volume ne peut pas atteindre l'importance souhaitée à cause des limites imposées par *Sociolinguistica*, à savoir le nombre de pages disponibles ainsi que l'ampleur de sa diffusion géographique. Cette dernière se limite du point de vue thématique à l'Europe, bien qu'elle dépasse les frontières de l'Union Européenne jusqu'à atteindre l'Europe élargie, et même parfois ses Pays voisins. Aussi, les correspondants de *Sociolinguistica* garantissent-ils une bonne couverture de toute cette région.

Les éditeurs de cette édition ont essayé d'envisager plusieurs parcours à l'intérieur de ce domaine si complexe. 20 contributions différentes ont été proposées, visant les 5 directions suivantes :

- A) Principes du choix des langues (deux contributions)
- B) Langues internationales du tourisme en Europe (cinq contributions)
- C) Vue d'ensemble des principaux lieux et pays du tourisme en Europe (huit contributions)
- D) Domaines et genres (trois contributions)
- E) Cours de langues et études du tourisme (deux contributions).

Nous souhaitons que ce volume puisse stimuler la réalisation d'autres études dans ce domaine. À une époque caractérisée par la globalisation et les contacts internationaux au niveau global aussi bien que régional, cet ample sujet touche en effet nombre d'importants aspects sociaux, politiques, et de variation linguistique, aussi bien que didactiques. Les deux éditeurs ont travaillé de façon conjointe à la planification, l'organisation, et la préparation visant à la publication de ce volume, et ils voudraient remercier Ulrike Schulz pour l'avoir entièrement formaté en vue de l'impression.

Ulrich Ammon & Marcella Costa